

***Le Calendrier  
de  
l'Alliance  
#3***



# Etude scripturaire de l'expression “Entre les deux soirs”

... selon les définitions dans l'hébreu

# Beyn Ha Arbayim

בין ה ערבים

**Arbayim**

2 mélanges

**Ha**

les

**Beyn**

Entre

# Beyn Ha Arbayim

בין ה ערב

**Erev**

*Thème central = mélange*

# Beyn Ha Arbayim

בֵּין הָ עֶרְבַיִם

Entre les deux soirs (Exode 12.6)

# <beyn> בין

Dictionnaire Edward Leigh (1712) : **entre**, au milieu.

Lexique John Parkhurst (1762) : **entre**, au milieu de.

Dictionnaire Sander et Ternel (1859) : **entre**, dans l'espace de.

Lexique hébreu Brown-Driver-Briggs (1906) : dans l'intervalle de, **entre**.



L'expression « Beyn Ha Arbayim » apparaît 11 fois dans les écritures :

Exode 12.6, 16.12, 29.39, 29.41, 30.8

Lévitique 23.5

Nombres 9.3, 9.5, 9.11, 28.4, 28.8

Cette expression doit être comprise selon les définitions de la langue hébraïque.

Dans l'étude précédente «Le soir», nous avons exploré les définitions hébraïques qui révèlent la signification centrale de <erev> : le **mélange**.

Le mot hébreu <erev> est généralement traduit dans nos bibles par « **soir** ».

Ce même mot <erev> constitue la racine du mot pluriel <arbayim>, que nous pouvons traduire par « **les deux mélanges** ».



# Beyn Ha Arbayim

Concernant la traduction de cette expression, **John Parhurst**, dans son lexique hébreu de **1807**, et **Selig Newman**, dans son lexique de **1832**, écrivent tous les deux ceci :

« Entre les deux soirs, ou plus littéralement, **entre les deux mélanges.** »

Il est très intéressant de noter que **Parhurst** et **Newman** applique le sens originel de **<erev>** (**mélange**) à une période de temps.

Il existe deux périodes dans le cycle de 24 heures pendant lesquelles lumière et obscurité se mélangent :

Au **crépuscule du matin**, l'aube, avant le lever du soleil : **<boqer>**

Au **crépuscule du soir**, la soirée, après le coucher de soleil : **<erev>**

# Beyn Ha Arbayim

En tenant compte des définitions dans l'hébreu et des définitions de **Parkhurst** et de **Newman**, la traduction la plus littérale de cette expression devient :

« Entre les deux mélanges de lumière,  
celui qui précède le lever du soleil (**boqer**) et  
celui qui suit le coucher de soleil (**erev**) »

Vérifions si ce concept s'aligne parfaitement aux Écritures.

Mais regardons tout d'abord une illustration vue dans notre précédente étude.

# Beyn Ha Arbayim

**Matin (aube) "erev"**

mélange lumière indirecte + ténèbre

**Avant le lever du soleil**

**Soir "erev"**

mélange lumière indirecte + ténèbre

**Après le coucher de soleil**

**Matin (Aube)**    Lever du soleil

**Coucher de soleil**    Soir



# Beyn Ha Arbayim



« Entre les deux mélanges »  
signifie

« Entre le lever du soleil et le coucher de soleil »

Eprouvons maintenant ce concept par les Écritures.

*Exode 12*  
*Sacrifice de l'agneau*



# Beyn Ha Arbayim – Exode 12

## Exode chapitre 12

**3** Parlez à toute l'assemblée d'Israël et dites : Qu'au dixième jour de ce mois ils prennent chacun un agneau ou un chevreau par maison de leurs pères, un agneau ou un chevreau par maison.

**4** Et si la maison est trop petite pour le manger, qu'on le prenne avec son voisin le plus rapproché de sa maison, d'après le nombre des personnes; vous compterez pour l'agneau selon ce que chacun peut manger.

**5** Vous aurez un agneau ou chevreau sans défaut, mâle, âgé d'un an; vous le prendrez d'entre les brebis ou d'entre les chèvres.

**6** Et vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois, et toute la communauté d'Israël assemblée l'égorgera entre les deux soirs.

Selon ce qui a été vu précédemment, la vie de l'animal est ôtée à un moment situé après le lever du soleil et avant le coucher de soleil.

# Beyn Ha Arbayim – Exode 12

Particularités pour l'agneau de Pâque (**Pessah**) :

1. Être égorgé au cycle du **14 Aviv** (Ex 12.6)
2. Être égorgé « **Beyn Ha Arbayim** » (entre les deux crépuscules) (Ex 12.6)
3. Roti au feu (Ex 12.8)
4. Mangé précisément pendant la **nuît** du cycle du **14 Aviv** (Ex 12.8)
5. Avec du pain sans levain et des herbes amères (Ex 12.8)
6. Les restes doivent être brûlés avant l'**AUBE** (Ex 12.10)
7. Le manger les reins ceints, les souliers aux pieds et le bâton à la main (Ex 12.11)
8. C'est le **Pessah** (Pâque) de **Yahuah** (Ex 12.11)

« Cette nuit-là (la **nuît** du **14 Aviv**) je passerai dans le pays d'Égypte... » (Ex 12.12)

Observer le **Pessah** de **Yahuah** au “15 Aviv” n'a aucun fondement scripturaire !

# Beyn Ha Arbayim – Exode 12

## Exode chapitre 12

**6** Et vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois, et toute la communauté d'Israël assemblée l'égorgera entre les deux soirs.

Concernant ce verset Ex 12.6, le **Talmud (Pesahim 58a)** indique que :

- le **1<sup>er</sup> soir** correspond à la période de 12h00 à 14h30 et que
- le **2<sup>e</sup> soir** correspond à la période aux deux heures et demi précédent le coucher de soleil.

L'explication **rabbinique** continue ainsi : « Entre ces deux soirs, il y a une période d'une heure (entre 14h30 et 15h30) pendant laquelle l'agneau de Pâque est égorgé. »

# Beyn Ha Arbayim – Deutéronome 16

## Deutéronome chapitre 16

**2** Et sacrifie la Pâque à YHWH ton Elohim, du gros et du menu bétail, **au lieu que YHWH aura choisi pour y faire habiter son nom.**

**Question** : Dans quel lieu YHWH a-t-il choisi de faire habiter son nom ?

**Réponse** : Dans le **Temple** dont la construction fût dirigée par le roi Salomon.

**1 Rois 8.18/21**      **2 Samuel 7.5/7 et 7.12/14**      **1 Chroniques 17.4/14 et 28.6**

**Question** : Combien d'agneaux devaient être sacrifiés dans le **Temple**, le jour de la Pâque ?

**Réponse** : avec Flavius Josèphe, La guerre des Juifs, Livre VI, 9.3

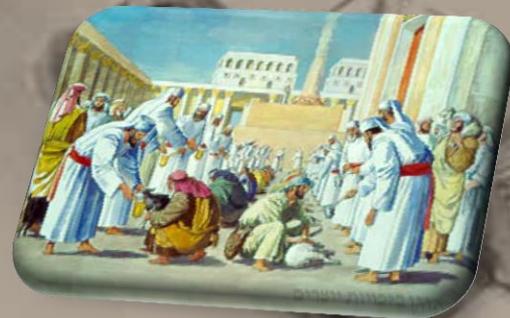
## Beyn Ha Arbayim – Deutéronome 16

**Flavius Josèphe** (historiographe juif du 1<sup>er</sup> siècle), témoigne ceci :

« Or, la fête, appelée **Pâque**, approchait ; on y sacrifie de la neuvième heure à la onzième (de 3h à 5h l'après-midi) et, pour chaque sacrifice, il y a une confrérie d'au moins dix hommes, car il n'est pas permis de prendre ce repas seul, et souvent on s'assemble au nombre de vingt.

Les prêtres comptèrent donc deux cent-cinquante-cinq mille six cents (255 600) victimes.

Si l'on suppose dix personnes pour se partager chacune, on obtient le chiffre de deux millions sept cent mille hommes tous purs et saints. »



## Un peu de maths ?

**255 600** agneaux sacrifiés **en 3 heures** équivaut à un peu moins de :  
**24 agneaux sacrifiés à la seconde**, dans le Temple.

**Est-ce possible ?**

**255 600** agneaux sacrifiés **en 12 heures** (d'un crépuscule à l'autre) équivaut à un peu moins de :  
**6 agneaux sacrifiés à la seconde**, dans le Temple.

**Est-ce plus crédible ?**



*Exode 16*  
*L'arrivée des cailles*



# Beyn Ha Arbayim – Exode 16

## Exode chapitre 16

**11** Et Yahuah parla à Moïse, disant :

**12** J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël. Parle-leur, et leur dis : Entre les deux soirs vous mangerez de la chair, et au matin vous serez rassasiés de pain, et vous saurez que je suis Yahuah votre Elohim.

**13a** Et il arriva, le soir (<erev>), que des cailles montèrent et couvrirent le camp...

Au verset 12, Yahuah promet aux enfants d'Israël qu'ils mangeront de la chair avant le crépuscule du soir. Et pourtant au verset 13, les cailles n'arrivent qu'au soir.

Nous devons regarder de plus près le début du verset 13.

## Beyn Ha Arbayim – Exode 16.13

וַיְהִי בְעֶרְבַּב וַתַּעַל הַשָּׁלוּ וַתִּכַּס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבִבְקָר הַיְתָה  
שְׂכֵבֶת הַטֹּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה:

Le 2<sup>e</sup> mot de ce verset **וַיְהִי** a pour racine **היה** et signifie : être, devenir, naître, exister.

Nous trouvons ici l'idée de la **transition** d'un état à un autre **sur une période de temps**.

La 1<sup>ère</sup> lettre **ו** qui précède le verbe être indique ici une action accomplie.

Nous comprenons que les **cailles** sont arrivées sur le camp à un moment proche du **crépuscule de soir** <erev>.

## Beyn Ha Arbayim – Exode 16.13

וְהָיָה בְּעֶרְבַּיִם וַתַּעַל הַשָּׁלֹחַ וַתִּכַּס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבִבְקֹר הַיְיָתָהּ  
שָׁכְבֵת הַטֹּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה:

La grammaire hébraïque nous aide à comprendre que l'arrivée des **cailles** est annoncée juste avant le coucher du soleil : entre les deux soirs.

Les **cailles** seraient à ce moment en train de voler bas cherchant un endroit afin de s'installer pour la nuit.

Tandis que les **cailles** continuent d'arriver sur le camp (le soleil se couche et le crépuscule du soir remplace la lumière directe du soleil), les Israélites ont le temps de les attraper, et de les préparer pour « manger de la chair ».

# Beyn Ha Arbayim – Les cailles

Comme la plupart des autres oiseaux, les **cailles** se couchent généralement pour la nuit, peu avant la disparition du soleil.

Habituellement, elles ne se « perchent » pas, mais dorment sur le sol serrées les unes contre les autres pour se protéger.

Elles se nourrissent normalement tôt le matin et le soir.

Les **cailles** arrivant en fin de journée, et leur vol se faisant à basse altitude, elles sont alors faciles à attraper.

# Beyn Ha Arbayim – Exode 16

## Exode chapitre 16

**11** Et Yahuah parla à Moïse, disant :

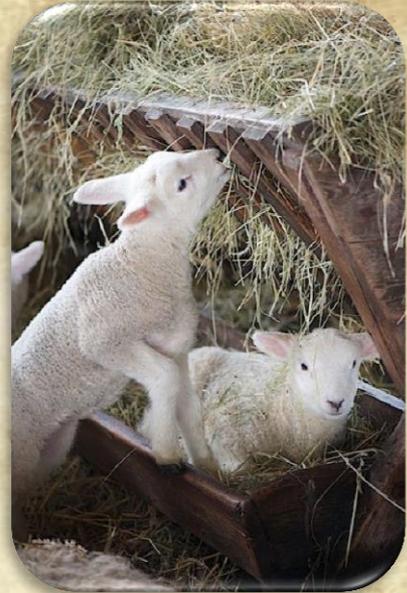
**12** J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël. Parle-leur, et leur dis : Entre les deux soirs vous mangerez de la chair, et au matin vous serez rassasiés de pain, et vous saurez que je suis Yahuah votre Elohim.

**13a** Et il arriva, le soir (<erev>), que des **cailles** montèrent et couvrirent le camp...

Après avoir considéré les points précédents, et pour apporter une cohérence aux versets 12 et 13, il apparaît que :

- **les cailles traversent le camp**, dans leur flux migratoire, durant la journée,
- cette action **s'arrête pendant le crépuscule du soir** <erev>.

*Exode 29*  
*Sacrifice du 2<sup>e</sup> agneau*



# Beyn Ha Arbayim – Exode 29

## Exode chapitre 29

**39** Tu offriras l'un des agneaux le **matin**; et le **second**, tu l'offriras entre les deux soirs (entre les deux crépuscules),

**40** Avec un dixième de fine farine, pétri dans le quart d'un hin d'huile vierge, et une libation d'un quart de hin de vin, pour **le premier agneau**.

**41** Et tu offriras le **second** agneau entre les deux soirs (entre les deux crépuscules); tu y feras la même oblation que le matin, et la même libation, en agréable odeur, en sacrifice fait par le feu à YHWH.

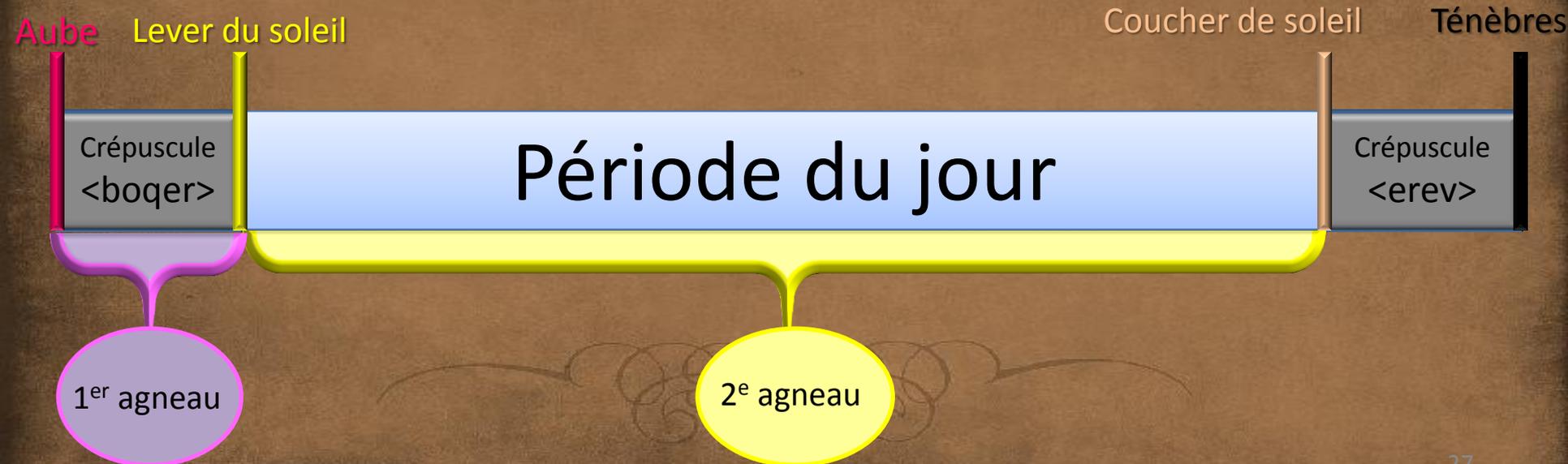
Le 1<sup>er</sup> agneau devait être sacrifié à **l'aube** <boqer>

Qu'en est-il du 2<sup>e</sup> agneau ?

# Beyn Ha Arbayim – Exode 29

## Exode chapitre 29

41 Et tu offriras le **SECOND** agneau entre les deux soirs (entre les deux crépuscules); tu y feras la même oblation que le matin, et la même libation, en agréable odeur, en sacrifice fait par le feu à YHWH.



*Exode 30*  
*Aaron allume les lampes*



# Beyn Ha Arbayim – Exode 30

## Exode chapitre 30

8 Et quand Aaron allumera les lampes, entre les deux soirs (entre les deux crépuscules), il le fera aussi fumer; c'est un parfum qu'on brûlera continuellement devant YHWH dans vos générations.

Aaron devait être préparé à l'obscurité en allumant les lampes avant même que celle-ci n'arrive.

Il n'y avait aucune heure spécifique indiquée pour que les lampes soient allumées, tant qu'elles l'étaient avant le coucher du soleil.

Nous est-il aussi demandé de nous préparer avant l'arrivée des ténèbres ?

**Avons-nous de l'huile dans nos lampes ?**

*Lévitique 23*  
*Sacrifice de l'agneau*



# Beyn Ha Arbayim – Lévitique 23

## Lévitique chapitre 23

5 Le premier mois, le quatorzième jour du mois, entre les deux soirs (entre les deux crépuscules), sera la Pâque de YHWH...

**Yahusha** a respecté cette ordonnance en donnant volontairement sa vie entre les deux soirs (entre les deux crépuscules).



*Nombres 9*  
*Sacrifice de l'agneau*



# Beyn Ha Arbayim – Nombres 9

## Nombres chapitre 9

**2** Que les enfants d'Israël fassent la Pâque **au temps fixé**

**3** Vous la ferez **au temps fixé**, **le quatorzième jour de ce mois**, **entre les deux soirs (entre les deux crépuscules)**; vous la ferez selon toutes ses ordonnances et selon toutes ses lois.

**5** Pour qu'ils fissent la Pâque. Et ils firent la Pâque **au premier mois, au quatorzième jour** du mois, **entre les deux soirs (entre les deux crépuscules)**, au désert de Sinaï; les enfants d'Israël firent selon tout ce que YHWH avait commandé à Moïse.

**11** Ils la feront le quatorzième jour du second mois, **entre les deux soirs (entre les deux crépuscules)**; ils la mangeront avec du pain sans levain et des herbes amères.

Il est clair que les lois relatives à la **Pâque** ne devaient pas être oubliées.

Et elles doivent également être remplies **selon les spécificités énoncées par YHWH**.

# QUESTIONS ET COMMENTAIRES



# QUESTIONS ET COMMENTAIRES

- 1 Est-ce que les Écritures définissent la période « **entre les deux soirs** » comme allant de midi jusqu'au coucher du soleil, tel qu'enseigné au sein du judaïsme ?
- 2 Le coucher du soleil est-il un facteur déterminant établi dans Genèse 1 pour déterminer les 3 premiers cycles de la création ?
- 3 Comment se fait-il qu'il y ait eu un **<erev>** (mélange de lumière et d'obscurité) dans les 3 premiers cycles de la création alors que le soleil n'était toujours pas commandité dans sa fonction d'éclairage ?
- 4 Est-ce le soleil qui détermine le **crépuscule du soir** ou est-ce la **lumière** résiduelle qui émane du soleil ?
- 5 Il n'y avait pas de lumière émanant du soleil sur les 3 premiers cycles de la création et pourtant il y avait de la lumière pour constituer **les deux crépuscules**.

# QUESTIONS ET COMMENTAIRES

- 6** Comment se fait-il que - AUJOURD'HUI – le soleil soit identifié comme étant le facteur déterminant pour identifier l'existence des crépuscules ?
- 7** Où est le **crépuscule du soir**, pendant un chaud et lumineux après-midi, alors que le soleil est directement au-dessus de nous ?
- 8** Il semble exister des intentions pour déclarer l'existence d'une soirée pendant l'après-midi. De notre point de vue, le soleil semble « descendre » depuis son zénith à midi. Cependant, techniquement, le soleil ne descend pas mais poursuit sa mission d'apporter chaleur et lumière à d'autres endroits de la terre.
- 9** En fait, la lumière directe du soleil ne nous parvient pas en permanence. **Yahuah** n'a-t-il pas déclaré dans Genèse 1.4 qu'il a séparé la lumière des ténèbres ?

# QUESTIONS ET COMMENTAIRES

**10** Comment **Yahuah** a-t-il séparé la lumière des ténèbres ? Est-il possible qu'à ce moment-là, il ait mis une sorte de restriction sur la lumière elle-même ?

**11** Pourquoi la lumière émanant d'une lampe de poche ne brille-t-elle pas pour toujours à travers l'éternité ? Est-il possible qu'il y ait une limitation inconnue de la lumière ?

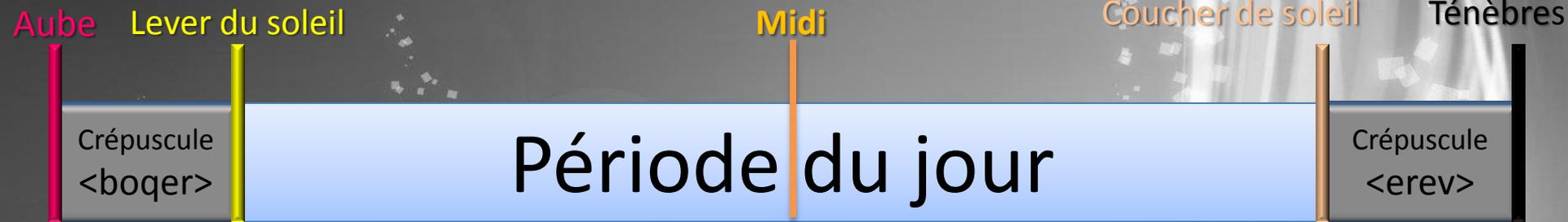
Aujourd'hui nous suivons le même schéma que lors des premiers cycles de la création ! La lumière est progressivement « enlevée », se forme alors le **crépuscule du soir** (mélange de lumière et d'obscurité). L'obscurité remplace la lumière qui se déplace petit à petit.

Nous ne devons pas regarder au soleil, mais plutôt vers la **LUMIÈRE** !

**12** Combien de fois avez-vous entendu parler des « deux soirs », le premier commençant à midi, lorsque « le soleil commence à descendre de son zénith » ?

**13** Vous êtes vous demandé d'où vient ce concept ?

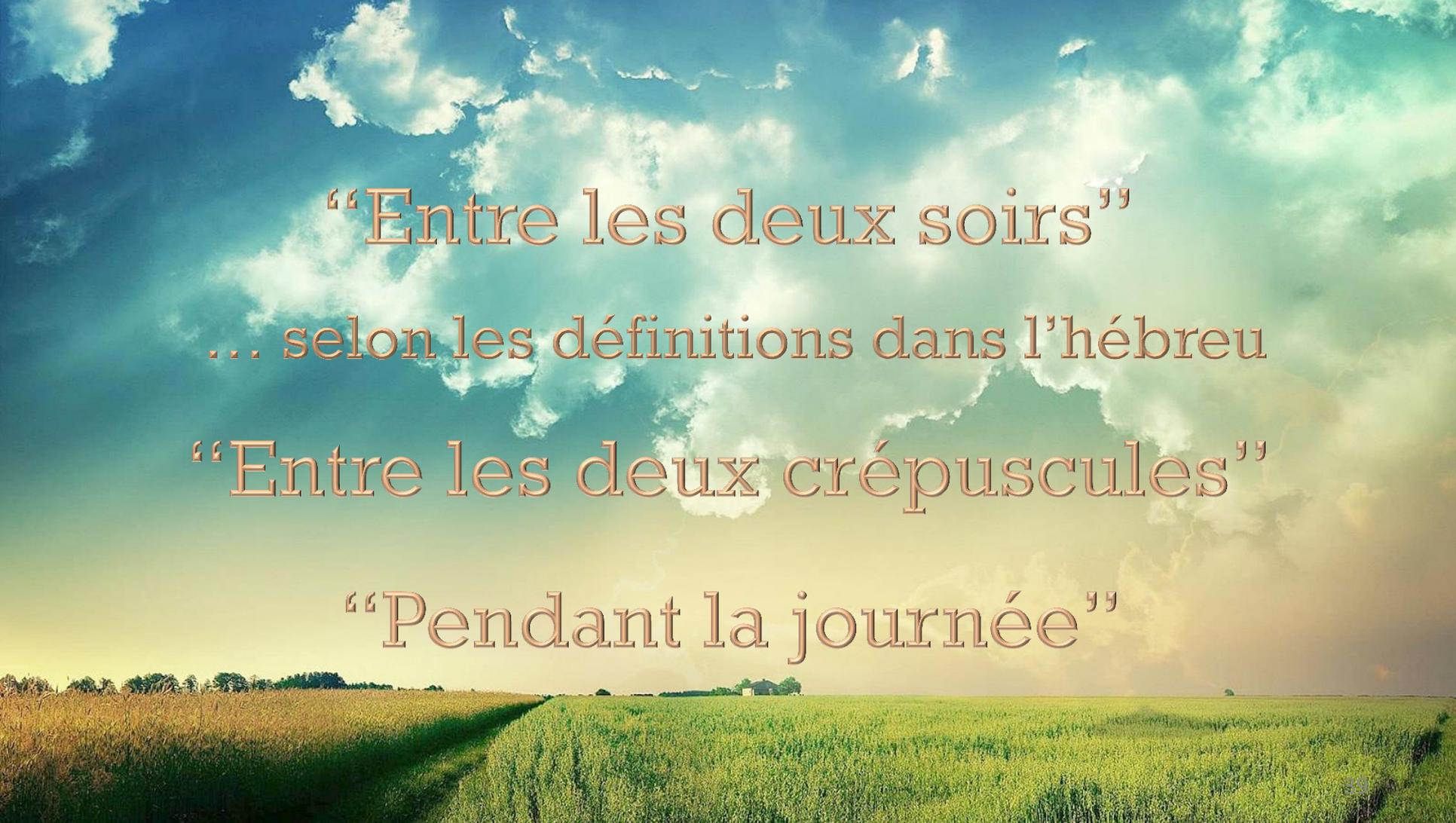




Le soleil est haut dans le ciel, et l'obscurité se mélangerait à la lumière provoquant un crépuscule avant que le soleil ne se couche.

Le soleil a disparu laissant place au crépuscule du soir.

Quel avantage la religion a-t-elle à revendiquer une soirée dans l'après-midi ?



“Entre les deux soirs”

... selon les définitions dans l’hébreu

“Entre les deux crépuscules”

“Pendant la journée”

*Vous pouvez nous adresser vos  
questions/commentaires à:*



*calendrier.alliance@gmail.com*